

20 ANS

SEMAINE DE
L'ASCENSION

Du 10
au 16 MAI 2021

BRETAGNE

la semaine du Golfe morbihan

VANNES
ST-GILDAS DE RHUYS
ST-ARMEL
SÉNÉ
SARZEAU
PLOUGOUMELÉN
LOCMARIAQUER
LE HÉZO
LE BONO
LARMOR BADEN
ÎLE D'ARZ
ÎLE AUX MOINES
CRAC'H
BADEN
AURAY
ARZON
ARRADON





2001
2021
20 ans !



◀ Voile de Bantry bruxelloise "Zinneke"

Les 20 ans de la Semaine du Golfe du Morbihan

► 11^{ème} édition du lundi 10 mai au dimanche 16 mai 2021

Un événement maritime ouvert à l'international, une manifestation culturelle, une fête populaire dans le splendide cadre naturel de la "Petite Mer" (Mor Bihan en breton).

Plus d'un millier de bateaux traditionnels, répartis en 10 flottilles cohérentes et identifiables, naviguent tous les jours de ports en ports et de mouillages en mouillages.

Un ballet nautique "éclaté" animant tous les plans d'eau du Golfe du Morbihan.

Une manifestation maritime rythmée par l'alternance et la force des courants de marées.

17 communes portuaires pour accueillir marins et visiteurs :

Arradon - Arzon - Auray - Baden - Crac'h - Île aux Moines - Île d'Arz - Larmor-Baden - Le Bono - Le Hézo - Locmariaquer - Plougoumelen - Sarzeau - Séné - Saint-Armel - Saint-Gildas de Rhuys - Vannes.

Les bénévoles des associations locales assurent les accueils et les services aux marins comme aux visiteurs.

Sur l'eau, chaque flottille bénéficie de l'encadrement des associations et des clubs nautiques du Golfe.

A terre, d'autres bénévoles prennent en charge les animations et l'organisation des escales et des soirées.

Et tout se termine, dans la bonne humeur, en musique et en chanson !

The 20 years of the "Semaine du Golfe du Morbihan"

► 11th edition from Monday, May 10th to Sunday, May 16th 2021

A maritime gathering of international range, a cultural event, a popular celebration in the gorgeous natural framework of the "Little Sea" (Mor Bihan in Breton).

Over one thousand traditional boats, divided up into coherent and identifiable flotillas, are sailing every day from harbours to harbours and from moorings to moorings.

A bursting nautical ballet, bringing alive all the water-places of the Morbihan Gulf.

A maritime festival rhythmmed by the change and the strength of the tidal currents.

17 harbours to welcome sailors and visitors :

Arradon - Arzon - Auray - Baden - Crac'h - Île aux Moines - Île d'Arz - Larmor-Baden - Le Bono - Le Hézo - Locmariaquer - Plougoumelen - Sarzeau - Séné - Saint-Armel - Saint-Gildas de Rhuys - Vannes.

Volunteers from local associations ensure the reception and the services for both sailors and visitors.

On the water, each flotilla can benefit the guidance of the local nautical associations. Ashore, other volunteers take charge of the animations and organize the calls and the evening parties.

And everything ends up, in high spirits, with music and song!



© Valwenn Gbilot



© François Beaufant



© Valwenn Gbilot

**Sur les quais de Vannes,
"Le Village des Patrimoines Maritimes Européens"**

Depuis 2007, la manifestation a rendu hommage et réservé un accueil de premier plan à une région ou un pays maritime : La Provence Côte d'Azur, le Pays de Galles, le Pays Basque, les Pays Bas, la Croatie, la Norvège et la Vénétie se sont ainsi succédés avec leur flottille, leur grand "village" à terre, leurs musiques et leurs animations.

En 2021, pour les 20 ans, toutes ces délégations sont réunies à se joindre aux habituels chantiers bois, artisans d'art, maquettistes et autres exposants du patrimoine culturel maritime que la Semaine du Golfe aime retrouver tous les deux ans.



**On the quays of Vannes,
"The Village of the European Maritime Heritages"**

Since 2007, each "Semaine du Golfe" has paid tribute and has given an exceptional welcome to a particular maritime heritage : thus, the French Mediterranean coasts, Wales, the Basque Country, the Netherlands, Croatia, Norway and Venezia have followed one another with their specific flotilla, their big "village" ashore, delegation, their music and attractions.

In 2021, for the 20th anniversary, all these delegations are re-invited to join the usual traditional shipyards, the craftsmen, the model makers and the other maritime exhibitors whom the Semaine du Golfe is happy to see again every two years.



**Les parcours des flottilles sont renouvelés de jour en jour :
Escale de journée :**

une simple halte pour une visite amicale, un arrêt-buffet ou un "stop" casse-croûte.

Accueil de soirée : chaque soir, les flottilles retrouvent un port différent et y passent la nuit (service de car pour ramener les équipages des flottilles non-habitées).



Each flotilla follows its own specific sailing route, renewed day after day:

Mid-day stopover: a mere halt for a friendly visit, a picnic or a snack stop.

Evening "port of call": every evening, the boats join a different port where they spend the night (free shuttles for crews of non-habitable flotilla).



Marées (UT+2) à Port-Navalo

Lundi 10 mai : Coefficient 79/81 - BM 11h16 - PM 17h24

Samedi 15 mai : Coefficient 71/68 - BM 14h00 - PM 19h51



Tides (UT+2) in Port-Navalo

Monday 10th May: Low 11.16 am - High 5.24 pm

Saturday 15th May: Low 2.00 pm - High 7.51 pm

Les renverses de flot et de jusant à l'entrée du Golfe ont lieu environ 2 heures après la PM et la BM de Port-Navalo Rajouter aussi 2 heures pour les marées de Vannes / The turn of flood and ebb tides in the narrows of Port-Navalo take place around 2 hours after High Water and Low Water. Add also 2 hours for the tides in Vannes.



Les flottilles invitées / The flotillas invited

n°1 Voiles / Gigs

Voiles de Bantry, Voiles de Ness, Voiles Morbihan, Voiles de l'Odé, Voiles d'Aboville, chaloupes baleinières et autres grands voile-aviron (Gigs de Cornouailles et des Scilly) / all types of gigs, whaling boats and "pure" rowing boats (from Cornwall ad the Isles of Scilly).



n°2 Voile-Aviron / Sail & Oar

Seil, Aber, Aven, Ilur, Dory-plume, Moorskoul, Doris, canots au tiers, barques latines et tous petits voiliers à fond plat de moins de 5 m se déplaçant aussi à l'aviron / Dinghies and sail & oar designs for amateur builders, doris, clinker-built canoes, lateen boats and all flat bottomed small sailing boats less than 5m.



n°3 Petite Plaisance Traditionnelle (bateaux non-pontés) / Small traditional leisure boats (open-boats)

Bateaux conçus par des architectes inspirés de la construction bois traditionnelle et des voiliers de pêche locaux : canots au tiers, misainiers, barques latines, dériveurs anciens marconis ou houaris, Olonnois, "day-boats" / Designed by architects inspired by traditional boatbuilding and local fishing boats: canoes, misainiers, lateen sails... Old gunter or marconi dinghies... popular day boats and small traditional sail boats of 5/6m with no deck.



n°3bis Petite Plaisance de "Randonnée nautique" / Small traditional leisure boats (camp cruising)

Cornish Shrimpers, Drascombe Coasters, Swallow Boats, Bayraiders, Skellig 2.2... - Bateaux adaptés à la randonnée offrant abri et couchage pour deux équipiers / Boats adapted to cruises, offering shelter and sleeping quarters for at least 2 crewmen.



n°4 Plaisance Classique de plus de 8 m / Classic Yachts over 8m

Yachts classiques auriques ou marconis, voiliers de la jauge internationale, anciens quillards de régates monotypes, course croisière du R.O.R.C / Gaff or marconi classic yachts, sailing boats (international rules), old monotype regatta keelboats, race cruise R.O.R.C...



n°5 Plaisance des Années 70 / Leisure boats from the 60's

Les plans Harlé et Herbulot : Muscadet, Armagnac, Cognac, Cabernet, Corsaire, Mousquetaire ainsi que leurs équivalents polyester Challenger Scouts, Golif, Arpège, Nicholson 32, Elizabethan 29, Centurion, Romanée et quelques "voiliers de l'aventure" type Rêve d'Antilles et équivalents / Sailboats designed by Harlé and Herbulot as well as their polyester equivalents and also some "adventure sailboats" like "Rêve d'Antilles".



n°6 Voiliers de Travail / Working boats

Les anciens voiliers de pêche et de travail restaurés ou reconstruits à l'identique : Sinagots, misainiers et chaloupes au tiers, lugres, sloups, côtres et dundees auriques / The ancient fishing sailboats and working sailboats, restored or identically rebuilt: Sinagos, misainiers (simple lug-sail) and launches, luggers, sloops, cutters and dundees...



n°7 Petite Plaisance Classique de moins de 8 m (régates) / Small Classic under 8 m (regattas)

Guépards, Morgann, Tofinou, Billie Charlotte, ainsi que les séries de dériveurs classiques, Flying Dutchman, Snipe, Caneton et 505... et tous les autres petits voiliers de régates de moins de 8 mètres / Small classic dinghies and all sailboats under 8 meters which have the ability and the wish for regatta.



n°7bis Petite Plaisance Classique de moins de 8 m (balades) / Small Classic under 8 m (cruises)

Belougas, Loctudy, Folkboats, DC20, Micro-Challenger, etc et autres petits croiseurs de randonnées côtières.



n°8 Motonautisme classique / Classic motorboats

Cabin-cruisers, Runabouts, Chris-crafts, vedettes anciennes et canots automobiles classiques...



Déroulement général de la "Semaine" / General outline of the "Week"

Lundi 10 mai

Parade d'ouverture : les flottilles présentes ouvriront les festivités en rentrant dans le Golfe vers 15h/16h par le travers du phare de Port-Navalo. Les grands voiliers leur feront escorte par le Grand Chenal jusqu'aux mouillages mis en place sous Toulindac, Île aux Moines ou Arradon.

Mardi 11 mai

La fameuse **"Journée de l'île d'Arz"** : tous les bateaux sont invités à venir accoster ou mouiller devant la cale de Pen Ra dans le sud-est de l'île. Les équipages se retrouveront pour le pique-nique rituel sous la pinède. Les réjouissances magistralement orchestrées par les bénévoles Îldarais se poursuivront toute l'après-midi.

Mercredi 12 mai

Premier jour des navigations en flottille.

Soirée des équipages dans les ports qui accueillent les bateaux en soirée.

Jeudi 13 mai

Navigations en flottille d'un port vers un autre port du Golfe...

Vendredi 14 mai

Navigations en flottille d'un port vers un autre port du Golfe...

Samedi 15 mai

La **"Grande Parade" de clôture** : toutes les flottilles convergent vers la sortie du Golfe, se mettent en position par le travers de Méaban et attendent l'heure de la mi-marée montante pour s'engager dans le goulet entre Locmariaquer et Port-Navalo (horaires vers 17h/18h, à confirmer).

Au final, le Grand Chenal est le théâtre d'un grandiose spectacle maritime qui se met en place dès le matin pour se clore vers 19h.

Dimanche 16 mai

Animations de clôture au port de Vannes de 10h à 20h.

Départ des grands voiliers au mouillage devant Port-Blanc, Île aux Moines et Arradon en fin d'après-midi.

Monday 10 May

Opening Parade: the flotillas present will open the festivities by entering the Gulf around 3/4 PM abeam the lighthouse of Port-Navalo. The tall ships will escort them through the main channel up to the anchor points set below Toulindac, Île aux Moines or Arradon.

Tuesday 11 May

The famous **"Journée de l'île d'Arz"(Arz Day)**: all the boats are invited to dock or take a mooring in front of the Pen Ra slipway in the South-East of the island. The crews will meet up for the ritual picnic under the pine trees. The festivities, brilliantly organized by the island's volunteers, will continue throughout the whole afternoon.

Wednesday 12 May

First day of sailing in flotilla.

Special "Crew evening" in the harbours receiving a flotilla.

Thursday 13 May

Navigations in flotilla from one port to another of the Gulf...

Friday 14 May

Navigations in flotilla from one port to another of the Gulf...

Saturday 15 May

The closing "Big Parade": all the flotillas will converge towards the exit of the Gulf, getting in position by the line from Méaban and they wait for the hour of mid-tide to enter the gullet between Locmariaquer and Port-Navalo (schedule around 5/6 PM to be confirmed).

Eventually, the main channel is the theatre of a gorgeous maritime show, starting from the morning and finishing around 9 PM.

Sunday 16 May

Closing animations in the Vannes Harbour from 10 AM to 8 PM.

Departure of the tall ships at anchor in front of Port Blanc, Île aux Moines and Arradon in late afternoon.



© Philippe Boisiron

© Philippe Boisiron

© Francis Baudland

© Pa.Ba.Boisiron





© Yves Lamour

la semaine du
Golfe
morbihan

11^e édition

20 ANS

SEMAINE DE L'ASCENSION

Du 10 au 16 MAI 2021



© Yves Lamour

Manifestation organisée par l'Association loi 1901 "**Semaine du Golfe du Morbihan**"
à l'initiative du Conseil Départemental du Morbihan

Président : **Aimé Kerguéris**

Commissaire général : **Gérard d'Aboville** - Coordination Générale : **Polig Belenfant**

Coordinatrice administrative :

Valence Lemaistre ▶ valencelemaistre@semainedugolfe.com

Coordinateur terrestre :

Erwan Tanneau ▶ erwantanneau@semainedugolfe.com

Coordination maritime :

Nadège Pavéc & Jeff Wagner (EVT) ▶ nadegepavec@semainedugolfe.com
jeffwagner@semainedugolfe.com

Sécurité maritime :

Philippe Carrère (Cap Iroise) ▶ philippecarrere@semainedugolfe.com

Communication :

Bertrand Riguidel ▶ bertrandriguidel@free.fr

Assistance à l'organisation :

Jakez Kerhoas ▶ kerhoas@grand-large.fr

#semainedugolfe



© JY Bequignon

Association "**Semaine du Golfe du Morbihan**"
PIBS - Allée Nicolas Leblanc - BP 2021 - 56009 VANNES Cedex
Tél : 02 97 62 20 09
Mail : contact@semainedugolfe.com - www.semainedugolfe.com

- ▶ **Pré-Inscription bateau** à la rubrique "**Equipage**"
- ▶ **Pré-Inscription exposant culturel maritime** à la rubrique "**Le Village du Patrimoine Maritime de Vannes**"



#semainedugolfe



